

# 雙向式英語中級本

扶忠漢 著

上



## 双向式英语中级本(上册)

扶忠汉

---

西南师范大学出版社出版

(重庆 北碚)

新华书店重庆发行所发行

重庆印制第一厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:9.5 插页:

1991年10月 第一版 1991年10月 第1次印刷

印数:1—50,000册

ISBN 7—5621—0566—9/G·384

---

定价: 6.18元

# 雙向式英語中級本

(上)

扶忠漢 著

西南師範大學出版

## 出版说明

《双向式英语中级本》是为学过《双向式英语》后仍想进一步提高和扩大知识面的人而准备的。此书曾由台湾双向式中英语杂志社以专刊形式分期刊出,此次我社出版本书系受作者扶忠汉先生委托和支持。本书分为上、下两册:上册根据《双向式中英语》杂志 1—5 期内容编成;下册根据 6—12 期内容编成,我们仅对个别不适合国情的内容进行了删改,其余均保持原样,尽管如此,我们仍希望广大读者指出疵漏不当之处,以利我们今后的工作。

## 前 言

应广大读者的要求,本书终于与大家见面了。

本书旨在帮助已有《双向式英语》基础的读者或已有某一基础的人士学习更多的英语。这也是广大读者的愿望和要求。

因此,本书在选取材料和编排方面,既注意与《双向式英语》保持某种联系性,又注意了程度的提高。本书为读者提供了美国人日常生活中的最真实自然的对话及各种俚语、俗语、双关语和正式的英语。这种掺杂在一起的不同层次的英语,再加上各种英语,往往是听力上最后一层也是最难以突破的障碍。

在内容的编排上,本书为读者安排了四个阶段的训练。

第一阶段(约两三个月时间)。完全以俚语、俗语的对话为主。这类对话在英语电影、电视中常常可以听到。

第二阶段(约三个月)。开始加入半个小时的英语自然对话,内容比前一阶段更为深入和广泛。

第三阶段(约半年后)。让读者听各种专题演讲或报道性的长篇文章。

第四阶段(约三个月后)。听较难的文章或报告。

经过以上四个阶段的训练,读者可望真正听懂英语电台节目,与操英语的外国人士直接交谈。当然也就能够很快适应在英语国家的学习、工作、生活了。

欲达到这样的程度,运用正确的学习方法就显得十分必

要了。

首先,要详细读所学的内容,务必使自己对所读的内容完全了解,利用吃饭、刷牙、上床睡觉但尚未睡着的时间反复听录音,直至对所学内容十分熟悉。并记住每隔 5、6 天,重听一遍,专心听自己可完全听懂,但还不十分熟悉的英文,逐渐对所学内容融汇贯通。

其次,在学习过程中,应逐步养成用英文来思考的习惯。刚开始可能会不习惯,但这不要紧,读者在学英文或用英文造句的时候,努力做到头脑中除了想该文或该句意思的景像或情景外,主要就是想该文或该句,而不去想任何中文文字或句子。在这个阶段,读者可以采用两种方法综合使用,即根据每个词或短语解释的难易程度来选用英英字典或英汉字典。但是最好能密集学习,争取在三个月到六个月内,养成完全用英英字典的习惯。

本书原则上只对《双向式英语》所没有教过单词或语法进行解释,但难免有重复或遗漏之处,这点特别提出望读者见谅。本书单词注音全部采用美式音标。

本书所选材料的“难”,只难在单词和短语,而句型和语法则几乎不超出《双向式英语》所教范围。

学完本书,读者具备了相当的英文程度,自然已知道该如何坚持自修,随时吸收新的知识了。

如若读者通过对本书的学习,在英文方面有了明显的进步,那对作者将是莫大的安慰。因为帮助中国学生学好英语乃是作者的宏愿。

祝读者获得成功。

## 缩 略 语 表

adj. . . . .	adjective	形容词
adv. . . . .	adverb	副词
cf. . . . .	compare	比较
colloq. . . . .	colloquial	口语的
conj. . . . .	conjunction	连词
interj. . . . .	interjection	感叹词
n. . . . .	noun	名词
pl. . . . .	plural	复数
pp. . . . .	past participle	过去分词
prep. . . . .	preposition	介词
pron. . . . .	pronoun	代词
prp. . . . .	present participle	现在分词
pt. . . . .	past tense	过去式
sl. . . . .	slang	俚语
usu. . . . .	usually	通常
v. . . . .	verb	动词
v. aux . . . . .	auxiliary verb	助动词
v. i . . . . .	intransitive verb	不及物动词
v. t. . . . .	transitive verb	及物动词
& . . . . .	and	和
fml. . . . .	formal	正式语

infml. . . . informal  
sth. . . . something  
esp. . . . especially

非正式语  
某件事物  
特别



## 目 录

1. GOING TO WORK ON TIME
2. LET'S HAVE A BBQ
3. AT THE BEACH
4. TALKING TO FRIENDS AT SCHOOL
5. MAKING A DATE ON THE TELEPHONE
6. TALKING ABOUT TRAVEL
7. MAKING RESERVATIONS
8. HOW TO CARRY ON A CONVERSATION
9. WAITING FOR THE BUS
10. AT THE DENTIST'S
11. LEARNING CHINESE
12. TALK THROUGH THE TELEPHONE
13. COMPLAINING OF OVERTIME WORKING
14. PLANNING FOR A CAMPING TRIP
15. CAMPING OUTDOORS
16. ARGUING WITH THE POLICEMAN
17. TALKING ABOUT HITCHHIKING
18. TALKING ABOUT ONE'S WORK PERFORMANCE
19. COMPLAINING OF ONE'S MOTHER—IN—LAW
20. PLANNING A CHRISTMAS PARTY
21. URGING SOMEBODY TO GET UP

22. A ROW IN THE FAMILY
23. ON THE BEACH
24. AT THE PET SHOP
25. AN INQUIRY INTO A ROBBERY
26. RENTING AN APARTMENT
27. OUTSIDE THE DELIVERY ROOM
28. AT THE SECONDHAND CAR SHOP
29. TALKING ABOUT A TOUR TO THE FAR EAST
30. INVESTIGATING A CAR ACCIDENT
31. QUIT SMOKING
32. HAVING ONE'S HOLIDAY ON A MONDAY
33. ON A PLANE
34. A FREE TALK
35. A MOUNTAIN BEYOND
36. A DREAM COME TRUE
37. ON THE SUBWAY IN NEW YORK
38. ONLY IN THE BIG APPLE
39. RENTING A HOUSE
40. MEETING THE REAL ESTATE AGENT
41. COMMUNICATION IS THE KEY
42. AS OLD AS ADAM AND EVE
43. A TRIP TO THE MECHANIC
44. COULD THIS BE THE END?
45. EAST MEETS WEST
46. WHAT CAN WE DO?????
47. DON'T CALL ME SIR!!!

48. DIVORCE
49. A SPECIAL GIFT
50. EXPLORATION IN SPACE( I )
51. EXPLORATION IN SPACE( I )
52. EXPLORATION IN SPACE ( II )
53. INTERVIEWING A CANDIDATE FOR PRESIDENT
54. IS GOD IN YOUR HEART?
55. DO YOU KNOW THE AREA CODE?
56. DRIVING TO A WRONG PLACE
57. TAKING ONE'S VIOLIN LESSON
58. I'LL JUST PAY THAT TICKET
59. ARRANGING A LOAN
60. IN THE ZOO
61. GOING THROUGH THE CUSTOMS
62. ON THE FIRST DAY OF ONE'S EMPLOYMENT
63. TALKING WITH THE INTERIOR DECORATOR
64. MEETING WITH A ROCK STAR

**翻 译：**

- 1 准时上班
- 2 我们来烤肉吧
- 3 在湖滨
- 4 在学校和朋友交谈
- 5 在电话上约会
- 6 谈旅行
- 7 预订座位

- 8 如何进行交谈
- 9 等候公共汽车
- 10 在牙科诊所
- 11 学汉语
- 12 打电话交谈
- 13 抱怨加班工作
- 14 筹划露营
- 15 野外宿营
- 16 与警察争辩
- 17 谈论如何搭便车
- 18 谈论某人的工作表现
- 19 抱怨自己的岳母
- 20 筹备圣诞宴会
- 21 催促某人起床
- 22 家庭中的争吵
- 23 在海滩上
- 24 在小动物商店
- 25 调查盗案
- 26 租用一套房间
- 27 在产房外
- 28 在旧车店
- 29 谈论远东之行
- 30 调查一起交通事故
- 31 戒烟
- 32 在星期一度假
- 33 在飞机上

- 34 自由交谈
- 35 登山的目的
- 36 梦想实现
- 37 在纽约的地下铁道
- 38 纽约才有
- 39 租屋
- 40 和房地产经纪人会面
- 41 交流是成功之母
- 42 和亚当、夏娃一样老
- 43 找机械工
- 44 这会是结局吗？
- 45 东西相会
- 46 我们怎么办？
- 47 不要叫我先生
- 48 离婚
- 49 一份特别的礼物
- 50 太空探索(一)
- 51 太空探索(二)
- 52 太空探索(三)
- 53 采访总统候选人
- 54 上帝在你心中吗？
- 55 你知道区域号码吗？
- 56 车开错了地方
- 57 上小提琴课
- 58 我还是付那张罚单
- 59 安排贷款

- 60 在动物园
- 61 过海关
- 62 就业的第一天
- 63 与室内装潢设计师交谈
- 64 与摇滚歌星邂逅相遇

## 1 GOING TO WORK ON TIME

- A. John, it's time to get up!
- B. O. K, O. K. . I'll get up in a little while, just let me sleep for 15 minutes more. I'm very tired.
- A. No, John. You can't . Last night you told me to make sure you got up on time this morning——don't you remember?
- B. What are you talking about?
- A. You told me that you had an early morning appointment with a potentially large account. You told me you wanted to get up early, have a complete breakfast, including coffee, so that you could be very alert when you walked in the office. Now you get up!
- B. Alright. I'm getting up .
- A. Now get in the shower and I'll go iron your shirt for you. By the time you get out of the shower your breakfast will be ready and you will be all set.
- B. Thanks, honey.

## 2 LET'S HAVE A BBQ

- A. What a beautiful summer's afternoon, huh?
- B. It sure is. We were out sailing and waterskiing all day since early morning. All my muscles are sore and I'm kind of tired. Maybe I'll take a nap.
- A. Boy, You must really be hungry!
- B. Come to think of it, I sure am. I'm famished. I haven't eaten since breakfast early this morning.
- A. Well, what do you say we have a barbeque? You can take a nap. I'll put some coals on the grill and start the fire. We have some chicken legs, wings and breasts in the refrigerator. I'll make a batch of BBQ sauce up and when the fire is ready I'll throw the chicken on the grill. This way, it'll give you a chance to relax and freshen up. Hopefully, by the time you are done with that, the chicken will be well along and you can either make a salad or go and pick up some beer at the 7-11.
- B. Good idea!



### 3 AT THE BEACH

- A. What a great day for the beach! The sun is hot ,the lake is calm ,and the sky is blue. I....
- B. Oh. Stop being poetic and help me lay out the blanket. Here! You take this end. First put your stuff down over there and don't get any sand in the radio.
- A. We might have to move the blanket in a few hours when the shade from that tree covers our blanket.
- B. Why don't you just lay down and catch some of these rays with me?
- A. I'm really hot. I think I'll take a dip first so I can cool off. I'm going to come back and drag you in the water.
- B. You better not. I'll probably be asleep by that time.
- A. Before you go to sleep, make sure you hide my wallet, car keys, and my watch for me. They're just sitting next to you on the blanket. On second thought, why don't you just put them in my shoes for me right now.
- B. Yes, sir! Right away!
- A. Thanks a lot. See you in a bit.